

Cambridge University Press

0521854954 - The Legend of the Septuagint: From Classical Antiquity to Today
Abraham Wasserstein and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

N.B. The Hebrew article *ha-* and the Arabic article *al-* have been disregarded in the alphabetization.

- Aaron (Ar. Harun), 222, 225
 'Abbasids (caliphs), 175
 Abot, 91–92
 Abot de-Rabbi Nathan, 73, 76
 Abraham, language of, 160
 Abraham Ibn Daud. *See* Ibn Daud, Abraham.
 Abraham Ibn Ezra, 207
 Abu al-Fath b. Abi al-Hasan al-Danafi, 183, 221–226
 Abu al-Fida', 175
 Abu 'Isa al-Munajjim. *See* al-Munajjim.
 Abu al-Ma'ali, 184–185
 Abu Shakir, 160
 Abu Simbel, 3
 Abu 'Ubayd. *See* al-Bakri.
 Achaemenid rulers, 1, 2
 Acts of the Apostles, quoting Jewish Scripture, 262
 Adam, language of, 160
 name of, 281
 Afyanutus (ruler, = Vespasian), 157
 Africa, north, 6, 8–10
 Agapius (= Mahbub b. Qustantin), 144–152, 154, 158, 176–177
 Agathodaimon, 288
aggada, 69
 Ahikar, 2
 alchemy, 276
 alcohol, 189, 190
 Alexander, 5, 6, 7, 32, 127, 209, 212
 Alexander of Imola, 229, 232
 Alexander Romance, 202, 226
 Alexandria, 7, 8–10, 12, 15, 26
 allegorical interpretation, 28
 ἁλλόγλωσσος, 3
 alphabet, 33
al tigre, 85
 Alfonsine Tables, 251
 Amharic, 170
 al-'Amiri, 180–181
 Ammon (Egyptian king), 287
 'Amr b. al-'As, 186
 Amsterdam, 209, 253
 Anan, 147, 150, 151, 177
 See also Hanan, Annas.
 Ananias of Shirak, 135
 Anatolius, 29, 105
 al-Andalus (Islamic Spain), 188
 Andreas, 46
 Andreius (minister), 193
 Annas, 158
 See also Anan, Hanan.
 Annius of Viterbo, 240, 271
 Anoge (for Pharos), 117
 Antigonos (of Socho), 230
 Antigonos (ruler), 153
 Antiochus, 127, 193, 200
 Antiochus Soter (ruler), 153
 Antiochus IV Epiphanes (ruler), 162
 Antiyakhus (= Antiochus), 161, 163
 Antonio de Guevara, 229, 232, 233
 Apocrypha, apocryphal books, 17
 Apollonius, 31
 apologetics, 51
 Aqiba, R., 57, 68, 73
 Aquila, 17, 61–63, 68, 69, 114, 115, 117, 120, 121–122
 Aquinas, 229, 232

Cambridge University Press

0521854954 - The Legend of the Septuagint: From Classical Antiquity to Today
Abraham Wasserstein and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

325

- Arabic, 132, 140–165, 190, 192, 196–201, 229, 279
- Aramaic, 2, 3, 4, 5–6, 8–10, 38, 55, 160
See also Chaldean
- Archimedes, 21
- Aristaenetus, 21
- Aristaeus (variant of Aristeas), 104–105, 111
- Aristaeus (minister), 193
- Aristarchus, 31
- Aristeas, 12, 13
- Aristeas the historian, 22
- Aristeas of Proconnesus, 242
- Aristeas (bodyguard), 46
- Aristeo (= Aristeas), 230
- Aristobulus, 27–35, 105, 256
- Ariston of Pella, 128
- Aristotle, 22
- Armenia, 186
- Armenian, 14, 135–136, 152, 179
See also Epiphanius.
- arnevet, 56, 210, 213, 215, 220
- Arsinoe II, 20
- Asenas, 281
- Aseneth, 285
Aseneth, Prayer of, 285
- Asia Minor, 8–9
- Ἀσσύρια γράμματα, 3
- Assyrian(s), 1, 4, 55, 119, 136
- astronomy, 182, 183, 204
- Asyut, 275
- Athenians, 3
- atomization, 77, 187
- Attic (Greek), 16
- Augustine, 53, 126, 130, 229, 245, 247
City of God, 232
edition of works of, 242
- Aulus Gellius, 232
- autochthony, 33
- Auvray, Paul, 264–267
- Ayyubids, 163
- Azaria (name for High Priest), 130
- Azaria de' Rossi. *See* Rossi, Azaria de'.
- Babil (= Babel), 159, 182, 186
- Babylon, Babylonia, 1, 10, 11, 60, 179
- Babylonian(s), 2, 5, 119
- Baghdad, 148
- Bagoas = Bagohi, satrap, 5
- Bahman, 182
- al-Bakri, 188–189
- banquet, 24, 42, 47
- Banu Sahyun (Sons of Zion), 157
- Baraitha, 53, 54, 55, 56, 60
- “barbarians”, 2, 4, 38
- Bar Kokhba, 68
- Barnes, W. E., 74
- Bartolucci, Julius, 249
- Bartolomeo della Fonte, 234
- Basilus of Seleucia, 126
- Batalmiyus son of Batalmiyus the king
(= Ptolemy), 156
- baths (of Alexandria), 187
- Batlamiyus, 201
See also Ptolemy.
- Batlamiyus, called also Iskandarus, 161, 163
- Batlamiyus Lover of his Brother (= Ptolemy Philadelphus), 175
- Batlamiyus son of Laghus (= Ptolemy son of Lagos), 175
- Bayt al-Hikma, 148
- Behistun (Bisitun) inscription, 1, 2
- Benjamin, Isaac, 249
- Ben Sira, 43, 61
- Benjamin (tribe), 197
- Benoit, Pierre, 262–264
- Bentley, Richard, 240, 258
- Berenike, 24
- Berno of Reichenau, 130–131
- Berosus, 271
- Berthelot, Marcelin, 277
- Beth Shean. *See* Scythopolis.
- Bible, 12, 13
Authorised Version, 239
Polyglot, 246
“Biblia”, 230
- Bin Gurion. *See* Joseph bin Gurion.
- al-Biruni, 181–184, 185, 224
- Bitos, 281
- Bitys, 287
- Bonfils. *See* Immanuel ben Jacob; Joseph ben Eliezer ben Joseph.
- Book of the Bee*, 123, 155–156
See also Shelemon.
- Book of the Gests of Alexander of Macedon*, 202
- Book of the Hasmoneans*, 234
- Books, 55
- Bosphorus, 3
- Bossuet, J.-B., 252
- Brahe, Tycho, 251
- Buber, S., 74
- Bukhtanassar, 180
See also Nebuchadnezzar.
- Buxtorf, Johannes, 249

- Byzantine chronicle, anonymous, 202
 Byzantium, 146
- Caesars, 232
- Caiaphas, 147, 150, 151, 158, 177
See also Qayafa.
- Cairo. *See* Geniza.
- calendar, 185, 204
- calf. *See* Golden Calf.
- Calvin, John, 211
- Cambyses, 5
- canons, 152
 of Bible, 230, 243
- captives, 148, 155, 176, 182, 188, 189, 193,
 197, 203, 206, 230
- Carians, 3
- Caro, Joseph, 249
- Cassel, David, 249
- Castro, Americo, 241
- catena, Pentateuchal, 156
- Cedrenus, George, 129
- cells, 106, 107, 108–109, 115, 117–119, 123,
 125, 128, 129, 130, 137, 139, 141, 146,
 153, 190, 193, 196, 198, 205, 209, 212,
 218, 225, 256
- Celsus, 15
- Chabot, J.-B., 152
- Chaldean(s), 35, 37, 38, 119, 129, 136, 281
See also Aramaic
- “changes”, 54, 56, 57–58, 61, 65, 67, 84–94,
 195, 196, 198, 205, 209, 211, 212, 218,
 227
 christological, 61–62
- Christ, natures of, 139
- Christian(s), 10, 13–15, 68–69, 95–131
 in East, 132–173
 missionaries, 13
 New Christian, 208
 Protestant, 240
 Roman Catholic, 240, 261
- Christina, Queen, 258
- Chronicon Paschale*, 128, 129
- chronology, 178, 183, 239, 248, 250, 259,
 280
- Chrysostom, John, 125, 128, 162
- Cisneros, Francisco Ximenes de (cardinal), 246
- Clement of Alexandria, 29, 31–32, 53, 100,
 103–104, 105, 106
- Clement VIII (pope), 244
- ‘Clementine’. *See* Vulgate.
- Cleopatra, 147
- Cohen, Gerson, 214
- Cohen, Martin, 211
- Cohortatio ad Graecos*. *See* Pseudo-Justin.
- computus, Ethiopian, 250
- Constantine (emperor), 150–152, 158
- Conybeare, F. C., 128
- Copt(s), 160
- Coptic, 14, 165, 288
- Corpus Hermeticum*, 43
- Cosmas Indicopleustes. *See* Indicopleustes,
 Cosmas.
- Council, Church, 242
 Second Vatican, 267
See also Trent, Council of; Toledo, Council
 of.
- Crusade, First, 77
- cuneiform, 3
- Cushites, 119
- Cyprian, 218
- Cyprus, 153
- Cyrene, 6
- Cyril of Alexandria, 126
- Cyril of Jerusalem, 113
- Cyrus, 182
- Czech, 192
- Dale, A. van, 249, 258
- Dalya (High Priest), 222
- Dan, Joseph, 234
- Daniel, passage discussed, 268
- Darius, I, 1, 3
- darkness, 54, 81, 183, 223, 224, 225
- David b. Amram Adani, 79
- David ha-Nagid. *See* Maimonides family.
- Dawud (= David), children of, 157
- Dead Sea Scrolls, 16, 18
- Demetrius (of Phalerum), 20, 23–24, 32, 41,
 42, 46, 103, 104, 111, 119, 127, 180, 194,
 197, 231, 250, 256
- Demosthenes, 22
- Deuteronomy, 11
- Dialogue of Jason and Papiscus*. *See* Ariston of
 Pella.
- Dialogue of Timothy and Aquila*, 126–128, 129
- διήγησις, 21, 23
- Dimitrio (librarian), 231
- Dioscorus, 277
- Domenichi, Lodovico, 234
- Donation of Constantine, 271
- earthquakes, 247
- Ecbatana, 1
- Ecole Biblique, 264

- Egypt, 2, 3, 4, 5, 47, 186, 275
 Jews in. *See* Jews.
- Egyptian (language), 43, 129, 281
See also hieroglyphics.
- eighteen (changes), 79–81, 227
- eighty (translators), 184
- ekphrasis, 21
- Elamite(s), 1, 2, 119
- Elazar b. Azarya, R., 73
- El'azar, 161, 163, 193, 196, 198, 200
See also Eleazar.
- Elders, 64
- Eleazar, 50, 111, 133, 146, 153, 161, 203, 205, 209, 223, 225, 227, 230, 285
See also High Priest
- Eleazar (martyr), 162, 193, 199
- Eleazar ben Asher Halevi, 202
- Eleazar the brother of Simon, High Priest, 203
- Elephantine, 2, 5
- eleven (changes), 75, 76
- Elijah Levita, 211
- Ἑλληνικά γράμματα, 3
- embassy, to Eleazar, second, 99–100
- English, 192, 214
- Enoch, Book of, 283
- Ephesus, 146
- Epicurus, 21
- epideictic speeches, 21
- Epiphanius, 23, 44, 53, 69, 108–109, 112, 116–124, 129, 138, 219, 256, 259
 Armenian, 134–135
 Georgian, 135
 Syriac, 122, 137
- epistolography, 21–22, 23
- Erasmus, 242, 244
- Eratosthenes, 21
- ἑρμηνεῖς ('interpreters'), 3
- ἑρμηνευτής, 10
- Esbrock, van, Michel-Jean, 135
- Esdras, 73
- Ethiopia, 127
See also computus.
- Ethiopic, 144, 160, 165, 170, 192
 Yosippon, 201
- Euclid, 251
- euhemerising, 161
- Eurydike, 24
- Eusebius, 20, 23, 29, 31–32, 33, 101, 108–109, 112, 128, 150–151
Chronicon (or *Canons*), 109–110, 133–134, 153, 203
- Præparatio Evangelica*, 110–112
- Historia Ecclesiastica*, 112
- Eustathius (= Shahdost) of Tarihān. *See* Shahdost.
- Eutychiūs (= Sa'īd b. al-Bitriq), 141–144, 161, 162, 163, 164
- Exodus, 6
- Exodus Rabbah, 80
- Ezra, 73, 130
- Falatma, 222
- fasts, 81–83, 183
- Fathers (Church), 254, 261, 262, 266
- Ferrara, 208, 209, 247
- fifteen (changes), 78, 87
- fifty (copies of Scripture), 150–152
- Fihrist*, 159
See also al-Nadīm.
- filth, 156
- five (translators), 71, 72, 73, 76, 227
- Fleischer, E., 81
- flowers, 190
- Flusser, D., 195, 202, 211
- forgeries, 21–23
- four, 91
- fourteen (changes), 87
- Fowden, G., 277, 284
- fractions, decimal, 204
- frame-story, 23, 24–25
- French, 192, 253
- Galatians, Epistle to, quoting Genesis, 263
- Gamaliel II, Rabban, 57, 68, 73
- Ganz, David, 251–252, 257
- Gaster, M., 202
- Gedaliah, 5
- Gedalya ibn Yahya, 228–234, 236, 238
- Ge'ez. *See* Ethiopic.
- Gellius, Aulus, 229
- Genesis, 16
 quoted in Epistle to the Galatians, 263
- Geniza, of Cairo, 17
- gentiles, 8–9, 13, 51, 235
- Georgian, 179
See also Epiphanius.
- Gerizim, Mt, 223
- German, 192
- Ghalib Ur, 141, 163
- Ginzberg, L., 87
- Gnosticism, 101, 275, 278
- God of Israel, 6
- golden calf, 54, 66, 69–70, 71, 81

Cambridge University Press

0521854954 - The Legend of the Septuagint: From Classical Antiquity to Today

Abraham Wasserstein and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

328

Index

- golden letters, 115, 120, 127, 146, 153, 154, 231
 Greece, 7–8
 Greek language, 2, 3, 4, 5, 6–8, 13–14, 37, 43, 55, 60, 65, 83, 89, 94, 115, 129, 132, 140, 194, 204, 208, 256, 279
See also Attic.
 Greek literature, by Jews, 19
 Greeks, 2, 4, 179, 186
 Gregory, John, 256, 259
 Gregory, St, 245
 Grinfield, Edward William, 260
 Guidi, I., 169
 Gurion, Joseph bin. *See* Joseph bin Gurion.
 Gutenberg, J., 244
- Hadas, M., 99
 Hadrian (emperor), 69, 120
 Hadrian VI (pope), 242
 Haeslein, Sebastian, 215
See also Lepusculus, Sebastian.
 Hajji Khalifa, 189–191
 Halevy, Y. A., 73
 Hanan, 157
See also Anan.
 Hanania b. Hezekia b. Gurion, 81
 Hanukah, 205
 hare. *See* arnevet.
 Harun. *See* Aaron.
 Hasmoneans, 40
 Hayes, Charles, 259
 Hebrew, 10–11, 38, 43, 55, 65, 147
 Hector, 4
 Hedatta, 136–137, 138
 Heliodorus, 279
 Hellas, 203
 hellenization, 7–8, 9, 10
 Henry VIII (king), 242
 Hercules, 212
 Hermes Trismegistus, 281
 hermeticism, 275
Hermeticum, Corpus. *See* *Corpus Hermeticum*.
 Hermippus, 256
 Herod, 99, 101
 Herodotus, 3
 Herrmann, J., 12
 Hexaameron, 137
 Hierapolis, 144
 hieroglyphics, 2
 Higger, M., 71
 High Priest, 24, 38, 40, 196, 197, 200, 205, 222
See also Eleazar.
- Hilary of Poitiers, 112
 Hillel, 81, 85
 Hippocrates, 22
 Histories of the Christians, 227, 228
 historiography, among Jews, 202, 226–227, 229, 252
 Hody, Humphrey, 30, 254–258, 261
 Homer, 4, 28
 homilies, Sabbath, 204
 Horace, 21
 Howel, James, 215
 Hrabanus Maurus, 130
 Hugh of St Victor, 125
 Hunayn b. Ishaq, 177
 Hypatia, 276
- Iamblichus, 287
 Ibn al-'Amid, 180
 Ibn al-Bitriq. *See* Eutychius.
 Ibn Daud, Abraham, 211
 Ibn Hazm, 189
 Ibn Khaldun, 161, 174, 188, 200–201
 Ibn Kuriyun, 163, 200
 Ibn al-Nadim. *See* al-Nadim.
 Ibn al-Qifti, 185–188
 Ibn al-Rahib, 144, 160–163, 164, 172, 201
 Ibn Yahya, Gedalya. *See* Gedalya ibn Yahya.
 idol-worship, 200
 Immanuel ben Jacob Bonfils, 202, 204
 India, 179, 181, 186
 Indians, 119
 Indicopleustes, Cosmas, 128, 129
 Inquisition, in Portugal, 208
 in Spain, 241
 inspiration, 44–45, 51, 67, 259, 262–267, 268
 Ionians, 3
 “Iosippus”, 211–213
 Iptolomeius. *See* Ptolemy.
 Irenaeus, 53, 68, 100–103, 105, 106, 112
 Iris, 4
 Isaiah, quoted in New Testament, 262
 passages discussed, 268
 Ishaq al-Rahib, 179
 Isho'dad of Merv, 136–137
 Isidore of Seville, 128, 130, 245
 Islam, 132, 239
 Isocrates, 21
 Isserles, Moshe, 251
 'Itala'. *See* *Vetus Latina*.
 Italy, 192
 Jews in, 229, 238
 Izra'el (name for High Priest), 133

Cambridge University Press

0521854954 - The Legend of the Septuagint: From Classical Antiquity to Today
Abraham Wasserstein and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

329

- Jackson, Howard, 277
 Japhet, 73
 Jerahmeel ben Solomon, 202
Jerahmeel, Chronicles of, 202, 204, 226
 Jeremiah, 5
 Jerome, 14–15, 53, 54, 96–97, 124–125, 128, 130, 244
 Jerusalem, 5, 8–9, 10, 24
 Jesuits, order, 253
 Jesus, 61, 69, 138, 267
 in Temple, 142
 Jews, 281
 in Egypt, 4, 284
 population size, 6–8, 284
 See also Karaites, Rabbanites, Samaritans.
 John Chrysostom. See Chrysostom, John.
 John of Nikiu, 171–172
 John Philoponus (John the Grammarian = Yahya al-Nahawi), 186
 joke, 194, 198, 236
 Jonathan b. Uzziel, 66
 Jose ben Joezer, 233
 Jose ben Johanan the man of Jerusalem, 230, 233
 Joseph (New Testament), 142, 165
 Joseph ben Eliezer ben Joseph Bonfils (Tob ‘Elem), 207–208
 Joseph (sic) ben Joezer the man of Tsereda, 230
 Joseph bin Gurion, 196, 197–200
 See also Ibn Kuriyun.
 Josephus, 17, 23, 25, 27, 45–50, 52, 67, 105, 107, 129, 194, 195
 Against Apion, 27, 32–34, 46
 Antiquities of the Jews, 46
 confused with Yosippon, 192
 Joshua (book), 19, 221
 Judah, R., 55, 56, 61
 Judah <b. Ilai>, R., 56–57, 63
 Judah ha-Nasi, 55
 Judea, 5
 Judeo-Arabic, 205
 Judges (book), 19
 Julian of Toledo, St, 129
 Julius Africanus, 105
 Jurjan, 186
 Justin Martyr, 53, 62, 68, 98–100, 106, 125
 Justin I, emperor, 138
 Justinian, 63

 Kamil, M., 201
 Karaites, 191, 203, 217–221

 Kazis, Israel J., 202, 204
 Kepler, J., 251
kethib, 85, 86
 Khurasan, 180

 Ladino, 192
 Lagarde, P. de, 15, 97
 Lagos, 203
 Lamentations, passage discussed, 268
 Langlois, V., 134
 language, first, 1
 Latin, 13, 96, 104, 188, 192, 204, 208, 229, 243, 253
 “Law” (Torah), 6, 8–10, 11, 12, 24, 28
 Leiden manuscripts, 156–160
 Leontopolis, Temple of, 12
 Lepusculus, Sebastian, 215
 See also Haeslein, Sebastian.
 Leqah Tob, 77, 78
 letter(s), 119–120, 127, 250
Letter of Aristeas, passim, 19–26, 194
 date, 20
 form and structure, 21–22, 23–25
 Hebrew version, by Azaria de’ Rossi, 239
 Italian versions, 234
 Latin versions, 234
 translations, 238, 240
 authenticity, 248
 edition, 255, 260
 letters of gold. See golden letters.
 Levita, Elijah. See Elijah Levita.
 libraries, 98, 103, 106, 112, 127, 128, 148, 180, 258
 Library (of Alexandria), 42, 49–50, 101, 105, 110, 115, 117–119, 142, 153, 185, 281
 See also libraries
 Lieberman, S., 74
 list(s) of changes, 86, 87–94
 character of, 89–94
 Longinus, 15
 longitude, 259
 Luke, St, 123
 Lydda, 73

 Maccabaeus, Judah, 30
 Maccabees, 25, 196
 Maccabees, Book of, Arabic, 196
 Maccabees, Second Book of, 29, 30–31, 195, 201
 Macedonians, 101, 103

- Mahbub b. Qustantin (= Agapius), 144–152
 Maimonides, Moses, 248
 family, 204–207
 al-Makin, 144, 161, 162, 163–165
 Malalas, John, 128
 al-Ma'mun (caliph), 148
 Manetho, 285, 287
 Mani, 278
 map, 133, 193, 197, 198, 200, 206, 210
 al-Maqrizi, 161, 163
 Mary (New Testament), 142, 165
 Mary (queen of England), 242
 Masih (= Jesus), 141, 147, 157, 177
 Massekhet Sepher Torah, 65–67, 69–71
 Massekhet Sopherim, 65–67, 71–73, 78, 227, 232
 Mas'ud of Ghazna (ruler), 184
 al-Mas'udi, 159–160, 177–178, 181
 Matthew, gospel of, translated into Hebrew, 211
 quoting Isaiah, 262, 268
 al-Mawsil (Mosul), 179, 186
 Medes (and Persians), 193, 199, 281
 Megilla (talmudic tractate), 54, 227, 231
 Megillat Ta'anit, 53, 66–67, 81, 232
 Mekhilta, 53, 54, 58, 65–67, 74, 231
 Mela, Pomponius, 258
 Menbij (= Hierapolis), 144
 Mendelssohn, Ludwig, 260
 Menedemus, 104
 Mertens, Michèle, 278
 Mesopotamia, 2, 66
 Messiah, alleged testimony to, 99, 267
 μεταγραψάμενοι, 3
meturgeman, 10, 45
 mezuzot, 55
 midrash, 16, 284
 Midrash ha-Gadol, 79–83
 Minor Prophets, 61
 miracle, 52, 65, 68–69, 94, 97, 101–102, 167, 191, 195, 198, 220, 264
 christianization, 167
 Mishnah, 55, 60, 62
 Momigliano, A., 13, 280
 Morwyng, Peter, 214
 Moschus the son of Moschion, 7–9
 Moses, 16, 37, 62, 190
 as High Priest and King, 39–40
 Moses bar Kepha, 136–137, 138, 139
 Moses of Khorene, 136
 mosque (of Jerusalem), 188
 al-Munajjim, 163, 175–177
 Münster, Sebastian, 211, 215
 Muslims, 132
 Nabataean, 159
 Nablus, 223
 al-Nadim, 178–180, 187, 188, 189
 See also Fihrist.
 Nahal Hever, 61
 names, 8–10, 11, 22, 162
 of the translators, 48, 123, 154, 155, 182–183
 Nantes, Edict of, 253
 Naples, 236
 Naukratis, 6
 Nebuchadnezzar, 5, 158, 181, 182
 See also Bukhtanassar.
 Nestorians, 138
 New Testament, 138
 quoting Jewish Scriptures, 262, 265
 Nicetas, 130
 Nikiu. *See* John of Nikiu.
 Nile, 2, 193, 197, 198, 200, 206, 210
 Noah, language of, 160
 Nubia, 3, 5
 numbers (of changes), 87–88
 Numenius, 15–16
Ochlah ve-Ochlah, *Sepher*, 80
 Octateuch, 19
 Oikonomos, Constantine, 259–260
 Old Persian. *See* Persian, Old.
 Olympiodorus of Thebes, 276, 279–280
 Onias Simon, name of brother of Eleazar, 129
 Oratoire, order, 253, 264
 order (of items in lists of changes), 88–89
 Origen, 14, 15, 30, 54, 69, 95–96, 162
 Oropus, 7–9
 Orosius, 229, 232
 Ovid, 257
 Oxford, 254, 258, 260
 pagan, 275
 Palestine, 5, 7–9, 10, 11, 12, 24
 Pamphilus, 20
 Panopolis, 275
 parrot, 279
 Parthians, 281
 Paul VI (pope), 267
 Paul, St, 21
 Paul of Alexandria, 279
 Peisistratus, 104–105, 128

- Pelletier, A., 47, 48, 123
 Peloponnesian War, 3
 Pentateuch. *See* "Law".
 peripatetic, 28
 Persia, 127, 179, 186
 Persian, 184, 190
 Persian, Old, 1, 2, 3
 Persians, 119
 See also Medes (and Persians).
 Pesiqa Zutarta. *See* Leqah Tob.
 Phalaris, Letters of, 21, 272
 Pharos (var. Pharo), 36, 37, 106–107, 113, 117,
 127, 129, 136, 155, 203
 Philastrius, 114–116
 Philip, 127
 Philip (governor), 162
 Philitas, 31
 Philo, 12, 17, 27, 34, 35–45, 52, 53, 67, 102,
 107, 130, 194, 232, 248, 254
 Vita Mosis, (quoted), 35–45
 Philocrates, 23, 46
 Philostorgios, 280
 Philoxenus of Mabbug, 138–139
 Phoenicians, 119
 Pius IV (pope), 96, 245
 Pius XII (pope), 267
 plagiarism, 48
 Plato, 16, 27, 32, 281
 Platonic epistles, 21
 Plessner, Martin, 276, 278
 Polish, 192
 polytheists, 6, 275
 Pompey, 232
 Porphyry, 15, 278
 Portugal, 208
 Portuguese, 208
 Prague, 252
 Priam, 4
 printing, 240–241, 243, 245
 Procopius of Gaza, 19
 propaganda, 15, 25
 Prophets (Biblical books), 113, 126
 proselytization, 7–8, 13, 39, 51
 προσευχάι. *See* synagogues.
 Protestantism, in France, 253
 Proteus, 129
 Psalms, 130
 revealed in Hebrew, 160
 translated by Jerome, 14–15, 97
 "Gallican Psalter" 168, 97
 Jerome's "Hebrew Psalter", 15, 97
 quoted in New Testament, 262
 1945 edition of Vulgate of, 267
 Psammetichus I, 3
 Psammetichus II, 3, 230
 Psellus, Michael, 287
 Pseudepigrapha, 17
 pseudepigraphy, 254, 276
 See also forgeries.
 Pseudo-Aristeas. *See* Aristeas
 Pseudo-Athanasius, 112
 Pseudo-Justin, *Cohortatio ad Graecos*, 100,
 106–109, 115, 130, 137, 139, 140
 Ptolemies, 46
 Ptolemy, 55, 56, 59, 115, 127, 130, 138, 139,
 141, 153, 156, 164, 166, 175, 178, 184,
 193, 197, 200, 203, 205, 207, 212, 218,
 230, 234
 Ptolemy Alexandros, 177
 Ptolemy, Claudius, 207–208, 251
 Ptolemy I Soter, 7, 24, 31, 46, 209
 Ptolemy II Philadelphus, 20, 23–24, 36, 38,
 46, 54, 103, 113, 133, 136, 137, 145, 153,
 155, 175, 179, 182, 183, 186, 188, 189,
 203, 230, 233, 250, 256, 285, 287
 Ptolemy III Euergetes, 7–9
 Ptolemy VI Philometor, 28, 133
 Puech, A., 100
 Pythagoras, 32, 33–34

 Qalqashandi, 189
 Qayafa, 157
 See also Caiaphas.
qere, 85, 86
 Qibla, 223
 al-Qirqisani, Ya'qub, 160
 Q.I.ma (king of Egypt), 183
 questions and answers, 21, 48, 231
 Qur'an, 174, 181

 Rabbanites, 191, 203, 218
 rabbis, 60–83, 84–94
 Ramses II, 3
 Red Sea, 2
 Regiomontanus, 251
 Remigius of St Germain, 130
 Roman(s), 119, 129
 Romans in Greece (Latins), 119
romayesti, 171
 Rome, 146
 Rossano, Pietro, 268
 Rossi, Azaria de', 238, 247–249, 251, 257

- Rotterdam, 253
 Rowson, E., 181
 Rufinus, 125
 Rum. *See* Greeks.
 Rumiyya (place), 151–155
 Russian, Old, 192
 Ruth (book), 19
 al-Ruwaq, 223
- Sabbath, 6
 Sages, 64, 248
 Sa'id b. al-Bitriq (= Eutychius). *See* Eutychius.
 Sais, 287
 Sälama, Abba, 170
 Sam'an al-kahin, 161, 163
 Sam'an al-Siddiq, 141, 162
 See also Simeon, Shim'on ha-Tsaddiq.
 Samaritans, 8–10, 176, 191, 203, 217–221, 250
 Sanhedrin, 254
 Satanov, Isaac, 249
 Sawmaka (Samaritan), 222
 Saymurus (angel), 159
 Scaliger, Joseph, 250, 252, 253
 Schard, S., 260
 Schmid, Anton von, 249
 Scott, W., 281
 Scripture
 pagan acquaintance with, 15, 16
 Scythopolis (Beth Shean), 10
 seal, 141–142, 163, 164
 Sepher Toldot Alexandros ha-Makdoni, 202
 Seguin, Gilbert, 250
 Sela, S., 196–200
 Seleucids, 25
 Seleucus, 127, 209
 separation of translators. *See* cells.
 Septuagint, 12, 19, 244
 importance of, 14–15
 manuscripts of, 17
 name of, 53
 pre-septuagintal version, 12–13, 28
 variant versions of, 84, 86
 Serapeum, 277, 278
 Serapion, 141–142, 281
 Seriadic land, 287
 seventy, 91
 seventy, 47, 52–53, 101, 103, 107, 128, 129, 133, 139, 141, 142, 155, 159, 161, 164, 166, 169, 172, 182, 183, 188, 189, 190, 193, 196, 198, 200, 205, 209, 212, 218, 235
 seventy two, 52–53, 55
 days, 24, 39, 113, 114, 129, 153, 231
 languages, 73
 translators, 24, 39, 47, 59, 117, 136, 137, 146, 153, 161, 163, 169, 172, 176, 177, 178, 181, 182, 184, 190, 227, 231, 233, 256
 Shahdost (= Eustathius) of Tarihān, 139–140, 268
 Shahrastani, 185
 Shammai, 81
 Sheba, Queen of, 170
 Shelemon (author), 155
 See also *Book of the Bee*.
 shemitta year, 11
 Shi'ism, 177, 184
 Shim'on b. Gamaliel, Rabban, 55
 See also Simeon ben Gamaliel.
 Shim'on ha-Tsaddiq, 143–144
 See also Simeon, Sam'an al-Siddiq.
 Simeon (in gospel of Luke), 142–143
 See also Sam'an al-Siddiq, Shim'on ha-Tsaddiq.
 Simeon I, son of Onias I (High Priest), 143
 Simeon II, son of Onias II (High Priest), 143
 Simeon ben Gamaliel, 143
 See also Shim'on b. Gamaliel, Rabban.
 Simon, 203
 Simon ha-Darshan, 78
 Simon the Just, 165–170
 Simon, Richard, 252–254, 264
 Sind, 179, 186
Siwan al-Hikma, 175
 Sixtus V (pope), 244
 Solomon, 180
 Sophronius, 245
 Sozomen, 280
 Spain, Islamic. *See* al-Andalus.
 Sparta, 3
 Sprengling, M., 116
 Stern, S., 175
 Strabo, 2
 Sumerian, 1
 Sybilline Oracles, 283
 Symmachus, 117, 121
 symposium, 21
 synagogues, 7–8, 9, 10
 synagogue readings, 12
 Synaxarium, 165–170
 Syncellus, George, 129, 287
 Synesius, 276–278

- Syria, 8–9, 127, 180, 181
 Syriac, 13–14, 65, 132, 136–140, 152, 279
 original language of Torah, 159–160
 primeval tongue, 218
 Syrians, 119
- Ta'anit. *See* Megillat Ta'anit.
- Tabernacles, Feast, 11
- table, 193, 197, 198, 200, 206, 210, 231
- Talmi. *See* Ptolemy.
- Talmay. *See* Ptolemy
- Talmud, 16, 194, 254
 Babylonian, 11, 54–57, 65–67, 78, 231
 Palestinian, 53, 54, 57–58, 65–67, 231
- Tamberlane, 188
- tampering (with Scripture), 69, 84, 120, 130,
 131, 144, 150, 154, 157, 174, 178, 183,
 190, 232
- Tanhuma, 53, 74–75, 80
- Tanhuma (ed. Buber), 75
tanya, 55, 57
- Tarfon, R., 56
- targum (= Syriac), 159
- Targum Jonathan, 66, 254
targumim, 10
- Tarphon, R., 73
- Tat, 288
- Tefillin, 55
- Temple, 8–9, 24
- Temple vessels, 155, 188
 See also Leontopolis.
- ten, 91, 219
- ten (changes), 74–75, 76, 87
- Tenth of Tebet (fast), 82
- Tertullian, 53, 100, 104–105, 106
- textual criticism, 15, 88–89, 238, 244,
 245–246, 253, 256, 280
- Thackeray, H. St. J., 260, 262
- Thebes (of Egypt), 127
- Theodektes, 44
- Theodore the Commentator (? = Theodore
 of Mopsuestia), 159
- Theodotion, 121
- Theopompus, 44
- thieves, 63, 246
- thirteen (changes), 87, 227
- thirty-six (cells), 117
- Thoth, 281, 287
- Thousand and One Nights*, 25
- three (days), 81
- Thucydides, 3
- Thulmai. *See* Ptolemy.
- Tilmay, 201
 See also Ptolemy.
- Timothy and Aquila. See* *Dialogue of Timothy
 and Aquila*
- Tiqqunei Sopherim, 80
- Titus (emperor), 157
- Toledo, 213
 Eighth Council of, 245
- Tolomeo (= Ptolemy), 230
- Torah, 55, 57
 translation 1, and *passim*.
 translations, 190
 transmission (of Biblical text), 157
- Trent, Council of, 242–246, 267
- tribes, 113, 250, 256
- Trypho, 98–100
- Tryphon, 128
Tulida, 222
- Turenne, Maréchal, 253
- Turkish, 190
- Ullendorff, E., 171
- Ulugus. *See* Lagos.
- 'Umar b. al-Khattab, 186
- Usbiyus (? = Eusebius), 156
- Usque, Samuel, 208–214, 236
- Ussher, Archbishop, 256, 258
- Valla, Lorenzo, 240–241
- Van Dale. *See* Dale, A. van.
- Vardan Vardapet, 135
Vetus Israel, 62
- Vespasian. *See* Afriyanutus.
- Vetus Latina, 14, 245
- virgin, 166–170, 262, 268
- Vives, Juan Luis, 229, 241–242, 247
- Vossius, Isaac, 255, 256, 258–259
- Vulgate, 14–15, 96, 243–247
 'Clementine' ed., 96
 new edition, 267–268
- Weiss, I. H., 71
- Wendland, P., 260, 262
- Wigtil, D. N., 43
- Ximenes de Cisneros, Francisco (cardinal). *See*
 Cisneros, Francisco Ximenes de (cardinal)
- Yahudtah (Samaritan), 223
- Yalqut Shim'oni, 78
ha-Yashar, Sepher, 234
- Yassif, E., 202

Cambridge University Press

0521854954 - The Legend of the Septuagint: From Classical Antiquity to Today

Abraham Wasserstein and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

334

Index

Yavne, 68

Yehosha, R., 73

Yehudah bar Shalom, R., 62

Yiddish, 192

Yosippon, 164, 188, 192–216, 226, 228, 232,
236, 251

in Arabic, 196–201

See also Josephus.

(Ps.–)Zacharias of Mitylene, 133–134

Zacut(o), Abraham, 227–228, 251

Zadok (priest), 164

Zamirah, 179, 186

Zenodotus, 31

Zerubbabel, 139

Zosimus of Panopolis, 275–289

others of that name, 276